ABSTRACT

**Subject matter:** The Problem of Translation of Culture-Loaded Words

**Author:** Anton D. Rymarev, 5th year student, group 502, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

**Supervisor of the project:** E.V. Vinogradova, associate professor of the Chair of Translatology and Interpretation.

**Information about the sponsor organization:** Pyatigorsk State Linguistic University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol krai.

**Topicality of the research:** Translating and interpreting culture-loaded words of Russian origin in an English media text produced by modern mass media writing and broadcasting news about contemporary Russia and its Culture.

**Tasks of the research:** the objectives are
- to study the interaction of language and culture from the perspective of translation process, as well as theoretically analyze various concepts;
- to define the concept of national-cultural vocabulary, and examine in detail the classification of realia words;
- to analyze the methods and techniques of Russian realia words translation;
- to define the features of using such lexicon in the English-speaking mass media;
- to analyze the vocabulary of the NCL in texts of the English-speaking media.

**Theoretical significance of this work** consists in analyzing the culture-loaded words of Russian origin in mass media. Linguo-cultural analysis of such words has been done and the most frequently translation methods have been defined.

**Practical significance of the study** lies in the possibility of applying its results and the selected language examples to the process of teaching interpretation and translation and intercultural communication, linguistics, etc.

**Results of the research:** This graduation qualification paper is devoted to the translation of Russian national-cultural lexicon on the material of English-speaking media. The choice of media space is made due to the fact that it responds faster to social and cultural life changes. Our objective was to study the interaction of language and culture from the perspective of translation process, as well as
theoretically analyze various concepts. The next aspect of the paper is to define the concept of national-cultural vocabulary, and examine in detail the classification of realia words. All the aspects mentioned are discussed in the first chapter of the paper.

The second chapter of the paper deals with methods and techniques of Russian realia words translation and features of using such lexicon in the English-speaking mass media. Our objective is to analyze the vocabulary of the NCL in texts of the English-speaking media.

Each chapter contains inferences presented as a separate part under the title “Conclusions to Chapter”. General inferences are given in the Conclusion to the Paper.

The paper is concluded by the List of Bibliography and the Abstract of the present Graduation Qualification Paper.

**Recommendations** on applying the results of the research: the results of the research can be applied in the course of lectures on Theory of Translation and Intercultural Communication, in classes of practice in interpretation and translation as well as in training classes and workshops on cross-cultural communication and stereotypes.